

E1 - Act 1

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:44] Hoshitani

U-Um, excuse me...

[02:18] Shiki

What are you doing here?

[02:20] Hoshitani

Oh, um... This place is special to me.

[02:26] Shiki

They're going to be closing
this place down soon, y'know.

[02:29] Hoshitani

Wha?!

[02:30] Shiki

Well, it is pretty old, after all.

[02:32] Shiki

It's off-limits starting this semester.

[02:34] Hoshitani

Oh...

[02:39] Shiki

I can let it slide once in a while, though.

[02:42] Shiki

No one really comes here anyway,
so you won't get caught.

[02:45] Hoshitani

But...

[02:51] Shiki

It'll be our secret.

SIGN Starmyu - High School Star Musical

SIGN Act 1

[05:02] Students

And lift!

SIGN Ayanagi Festival A new stage is being produced by the Kao Council Opening Ceremony!

SIGN Opening ceremony?

SIGN Like Comment

SIGN Is Ayanagi Festival history being changed?

SIGN Like Comment

SIGN The Kao Council is amazing this year!!

[05:17] Student A

What is this "new stage" thing?

[05:19] Student B

It's apparently being unveiled
by this year's Kao Council.

SIGN I can't wait to find out what the opening ceremony is about! Revolutionary! This is beyond awesome! This year's Kao Council is really something!

[05:22] Student C

Really?

[05:23] Student D

Awesome!

[05:25] Chiaki

They're making a big deal out of this.

[05:27] Kasugano

I'm missing one.

[05:29] Chiaki

You forgot them in the Kao
Council office yesterday.

[05:32] Chiaki

Maybe you dropped it
somewhere in your room?

[05:35] Chiaki

Anyway, we need to get ourselves psyched up.

[05:37] Chiaki

We have our first assignment with them today.

SIGN Musical Department Students Moving Procedures for the New Practice Building With the establishment of a new practice building for musical department trainees and stars, we will be moving. <Second Year Students> There are things you can do to help with the move after the entrance ceremony. When to Meet: After the entrance ceremony Where to Meet: Practice building Wear practice clothing and tennis shoes. <First and Third Year Students> Please note that you will not be able to enter the rehearsal building until after the move is completed. Furthermore, please remove all personal items from the common area of the practice building by the move.

[05:45] Hoshitani

Sorry I'm late!

[05:47] Tsukigami

There he is.

[05:48] Tengenji

You're late, you boor.

[05:50] Hoshitani

Sorry! I ran into a strange guy.

[05:53] Nayuki

A strange guy?

[05:58] Ageha

Yuta!

[06:00] Hachiya

It's a good thing he made

it in time, isn't it, Ageha?

[06:05] Kitahara

They're disorganized as usual. Guilty.

[06:11] Hoshitani

So this is the new practice building?

[06:14] Nayuki

This is so exciting!

[06:16] Kuga

The first-years will be the ones using it, though, not us.

[06:19] Tsukigami

A practice building for musical department trainees and stars, huh?

[06:22] Tengenji

And yet we're the ones who have to move everything.

[06:27] Hoshitani

Jeez, you're such a whiner, Tengenji.

[06:29] Tengenji

I am not!

[06:31] Tsukigami

That's what they wanted us to do, though.

[06:34] Tsukigami

We're the leaders of the new practice building establishment project

[06:37] Tsukigami

and the top stars of the musical department.

[06:41] Tatsumi

They're here, Eigo.

[06:43] Sawatari

So they are.

[06:49] Second Years

The Kao Council!

[06:52] Chiaki

Hey there, second-years.

[06:54] Chiaki

I'm Chiaki Takafumi of the Kao Council, and I'll be overseeing the move.

[06:58] Chiaki

This is Kasugano Shion. Nice to meet you.

[07:01] Second Years

W-We look forward to working with you.

[07:08] Nayuki

Chiaki-senpai and Kasugano-senpai...

[07:10] Nayuki

This might be the first time

I've seen them up close.

[07:13] Kuga

We don't really hang out with
those only a year above us.

[07:16] Hoshitani

They're not the head
of the council, though.

[07:18] Nayuki

They're not?

[07:20] Hoshitani

Remember? We met him at
the entrance ceremony.

[07:22] Tsukigami

You mean Fuyusawa-senpai?

[07:24] Hoshitani

Yep! He's the head of the council, right?

[07:27] Tsukigami

No, someone else is the head.

[07:30] Tsukigami

Apparently, he doesn't often take
center stage for the Kao Council,

[07:34] Tsukigami

so Fuyusawa-senpai serves as the
acting head most of the time.

[07:37] Hoshitani

So that's it.

[07:40] Tengenji

Whatever the case,

[07:42] Tengenji

why do I have to bother
with moving things for

[07:45] Tengenji

a practice building other people
are going to use, you boo—

[07:47] Hoshitani

Tengenji!

[07:49] Nayuki

Our apologies.

[07:52] Chiaki

No harm in being assertive. So that's
the prince of the theater world, huh?

[07:57] Kasugano

Seems so.

[07:58] Tsukigami

Don't go causing trouble already.

[08:03] Chiaki

I see some of you have complaints,

but it's been decided.

[08:06] Chiaki

You're gonna help.

[08:08] Chiaki

There are a total of five rooms
in the new practice building.

[08:11] Chiaki

We'll split the work between five teams,
which means we'll be able to finish today.

[08:15] Chiaki

So do your best for our students.

[08:18] Chiaki

What about you, Kasugano?

[08:21] Kasugano

Hoshitani Yuta.

[08:23] Hoshitani

Yes?

[08:24] Kasugano

Born October 10th. Beware of water.

[08:27] Hoshitani

W-Water?

[08:29] Kasugano

Toraishi Izumi. Born April 12th.
Beware of trouble with women.

[08:34] Kasugano

Kitahara Ren. Born April 22nd. Beware of
signs of disaster when close to animals.

[08:42] Kasugano

Hachiya So. Born August 26th.

[08:45] Hachiya

Y-Yes!

[08:46] Kasugano

Beware of injuries.

[08:48] Ageha

Don't worry, that's normal.

[08:53] Chiaki

Looks like things have gotten
somewhat awkward now,

[08:56] Chiaki

so let's just get this move going!

[09:22] Hoshitani

Come on, hurry up already!

[09:23] Nayuki

Slow down, Hoshitani...

[09:25] Tsukigami

For crying out loud...

[09:26] Ugawa

Looks like Team Otori still doesn't have it together. So clumsy.

[09:31] Tatsumi

It's because they have to go back and forth from the old building.

[09:34] Inumine

I'll go help them since we're done here! Rapid speed!

[09:37] Toraishi

Don't run, dog! It's dangerous!

[09:41] Tatsumi

By the way,

[09:42] Tatsumi

I wonder what was up with that warning about Hoshitani and water.

[09:46] Ugawa

Kasugano-senpai is a bit odd, isn't he?

[09:49] Tatsumi

You good, Toraishi?

[09:51] Toraishi

No problem at all. Trouble with women? Please.

[09:54] Toraishi

I'm constantly being mobbed by my little kittens, so I'd say I'm pretty lucky.

[09:59] Ugawa

You suck.

[10:02] Kitahara

That's it for that. Not guilty.

[10:05] Hachiya

Kitahara-kun!

[10:08] Kitahara

Hey, don't be clumsy around here. You'll be guilty of making more work for me.

[10:13] Hachiya

I'm sorry. Actually, we have a bit of a favor to ask.

[10:17] Ageha

Help us move a piano.

[10:20] Ageha

You guys are only good for muscles, right?

[10:23] Kitahara

Excuse me?

[10:26] Hachiya

You're doing homeroom preparations with Sawatari-kun, aren't you, Nanjo-kun?

[10:30] Hachiya

I'm looking forward to when the Ayanagi Festival program is decided.

[10:33] Kitahara

There are some who are already extremely enthusiastic about it,

[10:36] Kitahara

like the miraculous Hoshitani and his group.

[10:40] Hachiya

Team Otori.

[10:41] Kitahara

Well, at least it'll be interesting. Guess I'll call it not guilty.

SIGN Staff Room

[10:51] Nanjo

The start of a new term is always so busy.

[10:54] Nanjo

Personally,

[10:55] Nanjo

I think we could stand to take it easy for the school festival.

[10:59] Sawatari

We can't do that.

[11:01] Sawatari

The Kao Council made a bunch of major rule changes this year.

[11:05] Sawatari

We have to be well-prepared for any contingency.

[11:09] Nanjo

Rule changes, huh?

[11:11] Nanjo

I heard that to emphasize equality,

[11:13] Nanjo

all the first-year student teams are doing their test stage in the theater.

[11:18] Nanjo

Reforming the Ayanagi Festival to establish the new practice spaces, huh?

[11:23] Nanjo

This year's Kao Council really likes doing things with flair.

[11:26] Sawatari

Still, wouldn't that be proof that the council's intentions are unified,

[11:31] Sawatari

for them to have done all this in under a year?

[11:34] Chiaki

As expected from the star of stars.

You always say just the right thing.

[11:39] Sawatari

Thank you.

[11:40] Chiaki

Class representative, huh?

You never change, Ko-chan.

[11:44] Nanjo

It has been a while.

[11:46] Chiaki

You haven't come by to say hi

once since you started here.

[11:49] Chiaki

You really don't disappoint, do you?

[11:51] Chiaki

You should come by the council office

sometime. He would like that.

[11:55] Nanjo

I will, if I feel so inclined.

[11:57] Kasugano

Chiaki, we should go.

[11:59] Chiaki

Right. See ya later.

[12:06] Nanjo

He hasn't changed at all, either.

[12:08] Sawatari

Weren't you and Chiaki-senpai—

[12:10] Nanjo

It was a long time ago.

[12:13] [Messenger] Text Message

Chiaki

[12:13] [Messenger] Text Message

I saw Ko-chan.

[12:20] [Messenger] Text Message

Fuyusawa

[12:20] [Messenger] Text Message

Do your job.

[12:22] Chiaki

He's so annoying.

[12:24] Kasugano

You shouldn't have messed with him.

[12:25] Chiaki

It's senseless! He always acts like

he's so superior. It drives me nuts.

[12:29] Chiaki

We've never gotten along,
even when we were kids.

[12:32] Kasugano

You can't change the fact that you met
him. You have to accept your fate.

[12:36] Chiaki

You're really into that occult
stuff, Kasugano-kun.

[12:39] Chiaki

Okay, let's wrap things up.
They should be about done over there.

[12:45] Hoshitani

We're not even close to finished!

[12:50] Ageha

Yuta.

[12:51] Kitahara

Come on, clear the hall.
You're in the way.

[12:54] Hoshitani

Oh, sorry.

[12:55] Inumine

Woof, woof, woof! Hoshitani!

[12:59] Inumine

I'm here to help!

[13:05] Ageha

So!

[13:16] Nayuki

Hoshitani-kun?

[13:17] Tengenji

What the heck happened?

[13:19] Hoshitani

Ow...

[13:27] Hoshitani

Whose is this?

[13:31] ---

Gimme that!

[13:36] Toraiishi

The contact info for all my little kittens!

[13:40] Ugawa

Wait... That thing about animals...
Did he mean a dog?

[13:44] Tsukigami

And the water.

[13:45] Kuga

Trouble with women.

[13:47] Ageha

Klutz.

[13:48] Chiaki

Hey.

[13:52] Kasugano

As I thought, they couldn't
escape their fate.

[13:57] Hoshitani

Kasugano-senpai, you're something else.

[14:11] Nayuki

You okay?

[14:13] Hoshitani

I'm fine, I'm fine.

[14:14] Tsukigami

Don't go catching a cold.

[14:15] Hoshitani

Got it!

SIGN September 1st Team A Hoshitani Yuta, Nayuki Toru, Tsukigami Kaito, Tengenji Kakeru Kuga Shu, Tatsumi Rui, Sawatari Eigo, Inumine Seishiro Toraishi Izumi, Ugawa Akira, Ageha Riku, Hachiya So Kitahara Ren, Nanjo Koki

[14:17] Hoshitani

Getting to do the Ayanagi Festival
production with this line-up

[14:20] Hoshitani

is pretty exciting, huh?

[14:23] Tatsumi

It is rather refreshing.

[14:25] Sawatari

We seem to be a cast that has
overcome team boundaries.

[14:30] Ageha

But why are *you* with us?

[14:33] Nanjo

You really don't let things go,
do you? Well, that's fine.

[14:37] Kitahara

So, what are we going to do?

[14:39] Hoshitani

I feel like we can do anything!

[14:41] Tsukigami

And you're being as vague as ever.

[14:43] Toraishi

The Ayanagi Festival is open
to the general public.

[14:46] Toraishi

We'll have to do something
that girls like, too.

[14:49] Hoshitani

That girls like?

[14:51] Inumine

Should we do a play?
Or some kind of show?

[14:53] Ugawa

That's important to figure out, too.

[14:56] Nayuki

I'm starting to get anxious about this.

[14:58] Tengenji

Already?

[14:59] Kuga

We've got some strong personalities here.

[15:02] Tsukigami

Definitely.

[15:04] Nanjo

Unique, for sure.

[15:05] Tengenji

Deciding what to do for a performance

[15:07] Tengenji

with this many people is
going to be a tough task.

[15:10] Hoshitani

That's for sure.

[15:12] Hoshitani

Singing, dancing, acting...

[15:14] Hoshitani

Everyone has different specialties
and things they want to do.

[15:21] Tatsumi

Isn't that a good thing?

[15:23] Tatsumi

This is our stage.

[15:25] Tatsumi

The school festival will be
the first time we can create

[15:28] Tatsumi

our own show from start to finish.

[15:31] Tatsumi

Hiragi-senpai and Otori-senpai
aren't here, either.

[15:34] Tatsumi

So it's up to us to decide for ourselves.

[15:36] Tatsumi

We can use each of our skills to
decide where to go and what to do.

[15:42] Hoshitani

We decide for ourselves?

[15:47] Tatsumi

And we do it together.

[15:50] Hoshitani

Yeah, I want to do that, too.

[15:53] Hoshitani

I'm really excited to see what kind of stage we'll create for ourselves!

SIGN Irinatsu Masashi Chiaki Takafumi Kasugano Shion Fuyusawa Ryo Shiki Toma

[16:03] Chiaki

Man, that was hilarious.

[16:05] Chiaki

Your predictions are seriously creepy.

[16:07] Kasugano

They're not predictions, they're divinations.

[16:09] Kasugano

It's all based on information.

[16:12] Kasugano

Irinatsu, the meeting is starting.

[16:15] Irinatsu

Welcome back, Kasuga-chan.

[16:17] Kasugano

We saw you hang the banner.

[16:18] Irinatsu

It got everyone excited, didn't it?

[16:20] Fuyusawa

Good work, everyone.

[16:25] Fuyusawa

So, how is the star of stars?

[16:28] Chiaki

He's a model student, as the rumors say.

[16:30] Chiaki

And he was Hiragi-senpai's favorite student.

[16:33] Chiaki

But that's all to be expected.

[16:35] Irinatsu

So he's a shoe-in for the next Kao Council, then.

[16:38] Kasugano

We don't decide on the candidates until the third term.

SIGN Ayanagi Festival Opening Ceremony Proposal Ayanagi Academy Kao Council

[16:42] Fuyusawa

Opening Ceremony, a new program that

[16:45] Fuyusawa

will also serve to unveil the next Kao Council candidates.

[16:48] Fuyusawa

It will be a grand announcement saying
these five will carry Ayanagi's future,

[16:53] Fuyusawa

and it will rapidly spread the appeal of

[16:55] Fuyusawa

their influence and abilities
within and beyond the school.

[16:58] Fuyusawa

It's a new tradition to further
develop the Ayanagi brand...

[17:02] Fuyusawa

And we will create it.

[17:05] Irinatsu

Rewriting history, huh? Sounds deep.

[17:09] Kasugano

We can't abide any failures...
for his sake, as well.

[17:12] Chiaki

And what are his thoughts on this?

[17:15] Fuyusawa

He will be sure to choose the right path.

[17:26] Fuyusawa

I figured you'd be here.

[17:29] Fuyusawa

Summer is over, you know.
You should change.

[17:32] Shiki

I just can't bring myself to wear it.

[17:35] Fuyusawa

You're a strange guy.

[17:37] Fuyusawa

The meeting went smoothly.

[17:40] Shiki

Sorry for making you do everything.

[17:42] Fuyusawa

Little late for that.

[17:44] Fuyusawa

Just kidding. You have your own
things you need to do, right?

[17:49] Fuyusawa

I'm considering entrusting
that stage to Team Hiragi.

[17:54] Fuyusawa

What do you think?

[17:55] Shiki

That should work.

[17:57] Shiki

Though, to those left behind, it will
seem like they've lost their star players,

[18:01] Shiki

leaving them in quite a predicament.

[18:03] Fuyusawa

It's a necessary sacrifice.

[18:05] Fuyusawa

We'll have to risk becoming tyrants
to make this project succeed.

[18:09] Fuyusawa

You've prepared yourself
for that, haven't you?

[18:15] Fuyusawa

Let's see this through.

[18:18] Fuyusawa

This will be a feat that
not even Tsukigami Haruto

[18:21] Fuyusawa

and Hiragi Tsubasa's
generation could manage.

[18:23] Fuyusawa

A stage to demonstrate our
generation's influence.

[18:27] Shiki

I don't want to demonstrate
our influence.

[18:30] Fuyusawa

Yet you still chose to become
the king of this school,

[18:34] Fuyusawa

on the day you accepted this tailcoat.

[18:37] Fuyusawa

Didn't you?

[18:48] Shiki

I'll do it. I'll make sure it's done.

[18:53] Shiki

To be the foundation that
clears a path to a new future.

[18:57] Shiki

Because...

[18:58] SONG

We are Ayanagi Academy's Kao Council

[20:53] Irinatsu

Oh, Kasuga-chan, you're still here?

[20:57] Kasugano

It's not here.

[20:58] Irinatsu

What's not here?

[21:01] Kasugano

The wheel of fortune.

[21:05] Kasugano

The card that signifies
a fateful encounter.

SIGN Starmyu - High School Star Musical

[22:50] Fuyusawa

We, the Kao Council, will be producing
a new stage for the upcoming

[22:54] Fuyusawa

Ayanagi Festival called
"Opening Ceremony."

[22:57] Fuyusawa

The performers who will be
participating in this grand ceremony

[23:01] Fuyusawa

are the five members of Team Hiragi.

[23:05] Fuyusawa

And since they have been
appointed for this project,

[23:08] Fuyusawa

Opening Ceremony will
be their top priority.

[23:12] Fuyusawa

Which means that all of Team Hiragi

[23:14] Fuyusawa

will not be allowed to participate
in the class production.

[23:20] ---

Huh?

[23:22] Hoshitani

What?!

SIGN Act 2

[23:25] Hoshitani

Summer vacation is over!

[23:27] Tatsumi

What did you do on your
vacation, Hoshitani?

[23:29] Hoshitani

I did homework with Nayuki,
we all watched Tengenji perform,

[23:32] Hoshitani

hung out with Otori-senpai...
lots of things! What about you?

[23:34] Tatsumi

I went home with Eigo,
hung out with Eigo,

[23:36] Tatsumi

helped Eigo pick weeds from the
rice paddies... Lots of things.

[23:38] Hoshitani

You say "lots," but it was all with Eigo...

SIGN The moment the final curtain rises. A present for you from all the boys!

Revision #1

Created 2024-01-02 18:30:41 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:30:42 UTC by whimsee